



**DIRECCIÓN DE VINCULACIÓN SOCIAL
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

CARRERA:

LICENCIATURA EN IDIOMA INGLÉS

NOMBRE DE LA MEMORIA:

**ASISTENCIA TÉCNICA EN LA TRADUCCIÓN DE CARTAS DE NIÑOS
BENEFICIARIOS DE WORLD VISION.**

RESPONSABLE:

JOSÉ JAVIER PAIZ GARCIA U20161133

CICLO

01-2024

LUGAR Y FECHA DE ENTREGA:

CIUDAD UNIVERSITARIA UNIVO, QUELEPA, 06 DE MAYO DEL 2024.

Contenido

I MEMORIA DE LABORES	3
1.INTRODUCCION.....	3
2.- DESARROLLO	3
3.- LOGROS ALCANZADOS	4
4. LOGROS EN CUANTO A LA FORMACION PROFESIONAL	5
5. LIMITACIONES ENCONTRADAS	6
6. CONCLUSIONES	6
7. RECOMENDACIONES	7
8. LUGAR Y FECHA DE EJECUCION DEL PROYECTO	7
9. DATOS DE LA ACTIVIDAD MEDIO AMBIENTAL.....	8
II. ANEXOS	20

I MEMORIA DE LABORES

1.INTRODUCCION

En el presente proyecto se plantean las actividades realizadas en la asistencia técnica en la traducción de cartas de niños beneficiarios de world vision, cuya población beneficiada fue de 260 niños y 240 niñas entre las edades de 5 a 15 años, teniendo como objetivo brindar asistencia técnica en la traducción de cartas para los niños del programa de patrocinio de World Vision, facilitando a la institución en resolver y solucionar esta problemática de la cual carece y enfrenta día con día y dar pronta respuesta en cuanto a tiempo establecido por términos, condiciones y políticas de la institución. Todas las actividades que se llevaron a cabo durante este proceso se lograron beneficios significativos en la población estudiantil, niñez y adolescencia de este nivel, tanto así y de modo que continúe siendo una institución reconocida por su aporte a la comunidad, niñez y adolescencia ocasionando así un gran ímpetu solidario y social convirtiendo esta actividad y proceso dentro de la institución en una ventana de oportunidad de modo que los beneficiados puedan optar a tiempo futuro por estudiar idioma inglés para garantizar su futuro con mejores oportunidades y potenciar sus conocimientos de forma entretenida e innovadora.

2.- DESARROLLO

El proyecto ejecutado se vuelve importante y se da debido a la necesidad existente en la institución world vision el salvador, para su desarrollo y sabiendo la problemática como punto de partida en la búsqueda de que actividad y proceso realizar y a través de que método, se llega a la conclusión de realizar la actividad de manera semipresencial. Como parte del proceso y actividades a realizar fueron: recibir y enviar cartas después de haberlas traducido en un tiempo aproximado, dando a conocer a los patrocinadores de los niños y adolescentes sus inquietudes, deseos, sueños y metas a través de sus cartas etc. Cabe

mencionar y destacar que a criterio propio la realización de esta actividad causó un gran impacto y beneficio para este programa de nivel mundial. Todo esto con el objetivo de que World Vision El Salvador tenga una mayor organización y apoyo en cuanto a poder solventar sus necesidades en traducción de cartas a otro idioma. Toda la actividad consistió de manera semipresencial enviando y recibiendo cartas a través del correo electrónico por parte del técnico de patrocinio, brindando apoyo en manejar algunos términos avanzados del idioma inglés en apoyo de la misma necesidad que la institución carece. La realización de esta actividad nace con la finalidad y objetivo de auxiliar a los encargados en referencia al servicio, refuerzo y apoyo en las actividades y distribución de las mismas durante el tiempo prolongado.

Actividades realizadas:

-Recibir las cartas:

Debido a desarrollar el proyecto de manera semipresencial, se recibieron los paquetes de cartas a través del correo electrónico de cada comunidad beneficiada por World Vision.

-Clasificarlas:

Se hizo una clasificación de cartas de acuerdo a edades, en cantidades de cada paquete y de acuerdo al tiempo de caducidad requerido por la institución.

-Traducir las cartas:

Habiendo clasificado las cartas y teniendo un orden colectivo de cada paquete se procede a la traducción de las mismas usando diferentes técnicas y métodos de traducción.

-Enviar las traducciones:

Finalizando cada paquete y tomando en cuenta su fecha de caducidad se procede en ese orden el envío de cada paquete a su destinatario vía correo electrónico.

3.- LOGROS ALCANZADOS

A lo largo de la ejecución de este proyecto llamado: “asistencia técnica en la traducción de cartas de niños beneficiarios de world vision” pude evidenciar múltiples progresos y avances en la actividad realizada, pues todo se llevó a cabo con la finalidad de contribuir para que la institución lograra una organización significativa en esta área de déficit, de modo que continúe siendo una institución reconocida a nivel mundial por su aporte a la comunidad, niñez, adolescencia y juventud ocasionando así un gran ímpetu solidario y social. Tan significativo ha sido que en conjunto con los encargados se logró convertir esta actividad y proceso dentro de la institución en una ventana de oportunidad de modo que los beneficiados puedan optar a tiempo futuro por estudiar idioma inglés para garantizar su futuro con mejores oportunidades y potenciar sus conocimientos de forma entretenida e innovadora.

En específico, los logros alcanzados que puedo destacar son:

- ✓ Que la institución sea garante y responsable para los procesos y normas que la misma demanda.
- ✓ Los patrocinadores conozcan de primera mano las necesidades e inquietudes de los niño/as.

- ✓ Se facilitó a la institución a solventar esta necesidad de la cual carece.
- ✓ Se brindó asistencia técnica personalizada en la traducción de cartas para los niños del programa de patrocinio de World Vision
- ✓ Se facilitó a la institución en dar una pronta respuesta en cuanto a tiempo y número de cartas proporcionadas para su traducción.

4. LOGROS EN CUANTO A LA FORMACION PROFESIONAL

La realización del proyecto me permitió tener un estrecho acercamiento ante la diversidad que hace parte de una institución humanística, sobre todo, al tratarse de un rubro educativo donde se está tratando con niños/as, en donde se están descubriendo habilidades propias, anhelos, sueños, deseos y es donde se aprende a conocer las necesidades y a motivar a los estudiantes a superarlas. Me he enriquecido de gran manera, puesto que se me presentó la posibilidad de aprender al manejo de sobrellevar una buena cantidad de cartas para su respectiva traducción de español a inglés a un grupo de niños de edades diversas y de características distintas, pues al tratarse de una institución íntegra, tuve la oportunidad de adaptar mis conocimientos y técnicas para el proceso a seguir y en ese sentido llevarlo a la práctica. Por otro lado, amplí mi perspectiva de lo que significa ser parte del cuerpo de una institución, lo que contribuyó a adoptar actitudes positivas y acciones responsables que se deben ejercer como docentes líderes o coordinadores y competentes ante la comunidad educativa en general. Durante mi intervención, me pude cerciorar que como docentes o coordinadores tenemos un enorme compromiso con la sociedad, pues estamos transmitiendo conocimientos, actitudes y ejemplos de vida a seres que inician su travesía por la vida, por lo que, hemos tomado mayor interés en comprometernos en crecer día con día como personas y como profesionales, dado que dichos aspectos, tienen una fuerte incidencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los niños/as, como

también en la garantía de la verdadera educación que son transmisoras y promotoras las escuelas e instituciones educativas.

En síntesis, llevar a cabo mi proyecto me aportó a nivel profesional en cuanto a:

- ✓ Potencializar mis competencias en el ejercicio docente.
- ✓ Poseer mayor asertividad ante la selección y empleo de estrategias de traducción.
- ✓ Diversificar la participación en la institución adaptando las experiencias a las necesidades de cada niño.
- ✓ Llevar a la práctica los diversos conocimientos que fueron potenciados durante mi formación académica.
- ✓ Obtuve la posibilidad de aprender sobre el manejo de cartas para su respectiva traducción de español a inglés a un grupo de niños de edades diversas y de características distintas.

5. LIMITACIONES ENCONTRADAS

En el transcurso de mi proyecto que tiene por nombre: “asistencia técnica en la traducción de cartas de niños beneficiarios de world vision”. No me enfrente a ninguna limitación puesto que desde que presente la solicitud formal para realizar el proyecto en la institución, tanto la persona a cargo de la institución beneficiada y demás personal de la misma, estuvieron en la total disposición de colaborar con el espacio y tiempo para la realización de las actividades.

6. CONCLUSIONES

- Por lo que concierne a la evaluación del proyecto ejecutado con el objetivo de brindar asistencia técnica, valoramos que se cumplieron las expectativas al momento de desarrollar la actividad, puesto que si se cumplieron los objetivos propuestos y las metas que se propusieron alcanzar en dicho proyecto.
- En relación al trabajo y aportación de la institución hacia el proyecto, todo se efectuó de la mejor manera, sin dificultades en el desarrollo de la planificación

de actividades que se crearon con el fin de contribuir integralmente al desarrollo y enriquecimiento progresivo de la institución.

7. RECOMENDACIONES

- Desarrollar cursos o talleres de aprendizaje del idioma inglés.
- Designar o contratar más personal para brindar más apoyo a la institución.
- Implementar y establecer convenios con más instituciones para un mejor desarrollo.

8. LUGAR Y FECHA DE EJECUCION DEL PROYECTO

Nombre de la institución: World Vision El Salvador.

Dirección: Final tercera Avenida Norte, Ruta Militar entre talleres servipronto.

Teléfono: 77296657

Persona Responsable de supervisar al estudiante en la institución: Melvin Iván Bonilla Vásquez.

Cargo: Técnico de Patrocinio, Zona Oriente Centro World Vision.

Periodo: Del 9 de junio al 28 de julio del año 2023

9. DATOS DE LA ACTIVIDAD MEDIO AMBIENTAL



SERVICIO SOCIAL

ESTUDIANTIL ACTIVIDAD

MEDIO AMBIENTAL

FACULTAD: Ciencias y Humanidades

CARRERA: Licenciatura En Idioma Inglés

NOMBRE

DEL ESTUDIANTE: Jose Javier Paiz García

CODIGO:

U20161133

NOMBRE DEL PROYECTO: Reforestación Ambiental en el
municipio de Chinameca, San Miguel.

LUGAR DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO: Chinameca, San Miguel.

FECHA: 19 de agosto de 2023

ALIANZA: _____

JUSTIFICACION: Los cinco árboles considere sembrarlos en mi municipio
Chinameca, San Miguel para contribuir a la reforestación y hacerlo como una
medida de ejemplo hacia los demás y por supuesto por amor y cuidado a la
naturaleza.

RECURSOS:

MATERIALES: Árboles, barra y agua.

HUMANOS: Jose Javier Paiz García.

















